

в Лейпциге право, политику и историю, в 1787 г. жил в Галле, в 1788—1790 гг. в Берлине, а конец жизни провел в Хиршберге, удалившись от литературного мира, в бедности.¹²

К. Гедеке приводит подробную библиографию трудов Антона Валля, свидетельствующую о том, что в 80—90-е годы XVIII в. писатель активно выступал как с оригинальными произведениями, так и переводами с английского и французского языков. Излюбленные жанры Антона Валля — рассказ и драма. В. Шлегель высоко отзывался об этом авторе, его произведения пользовались успехом у публики, переиздавались несколько раз при его жизни и уже в 80—90-е годы переводились на французский, английский и датский языки.¹³

О знакомстве русских читателей с Антоном Валлем до сих пор специально не было собрано сведений, хотя существует интересный материал, позволяющий судить об известности этого автора в России.

Перевод повести «Барух, или Ученик мудрости», сделанный А. А. Петровым и напечатанный в «Московском журнале» Карамзина,¹⁴ был одним из первых переводов Антона Валля на русский язык. В примечании издатель сообщал: «Сею повестью, переведенной из Bagatellen von Anton Wall, обязан я любезному... Но он не хочет, чтобы я наименовал его». Повесть Антона Валля «Baruch oder der Schüler der Weisheit» появилась в сборнике Гейне «Bagatellen» («Безделки»), изданном в Лейпциге в 1783—1785 гг. и переизданном там же в 1786—1787 гг.¹⁵ Перевод выполнен с большой точностью, стиль довольно простой и легкий, но самое интересное — содержание повести, переведенной Петровым. Как отмечалось уже исследователями, Карамзин очень продуманно отбирал сочинения и переводы для своего журнала, и потому их анализ может существенно помочь при изучении литературно-общественной позиции самого Карамзина в начале 90-х годов XVIII в. В этом отношении повесть Антона Валля, несомненно, заслуживает внимания.

¹² K. Goedeke. Grundriß zur Geschichte der deutschen Dichtung. Bd. IV. Vom siebenjährigen bis zum Weltkriege. Dresden, MDCCXCII, SS. 108, 226—227.

¹³ Кроме переводов, указанных К. Гедеке, можно назвать еще следующие переводы на французский язык: 1) *Choix de petits Romans imités d'allemand par M. de Bonneville*, Paris, 1786; 2) *Antonie, suivie de plusieurs pièces intéressantes traduites de l'allemand par M-me la chanoinesse de P... [de Polier]*, Paris, 1787.

¹⁴ Московский журнал, 1791, ч. II, стр. 223—252.

¹⁵ Anton Wall. Bagatellen, Bd. I. Leipzig, 1786, SS. 174—202.